

Please note that not all pages are included. This is purposely done in order to protect our property and the work of our esteemed composers.

If you would like to see this work in its entirety, please order online or call us at 800-647-2117.

Performing Forces

2 Flutes
English Horn
Bassoon
3 Clarinets
Bass Clarinet

2 Alto Saxophones
Tenor Saxophone
Baritone Saxophone

3 Trumpets (parts for both C and B \flat Trumpets included)
2 Horns
3 Trombones
Baritone Treble Clef
Baritone Bass Clef
Tuba

Timpani
Percussion (1 player)
(Glockenspiel, Suspended Cymbals, Tam-tam, Triangle)

Male Voice (including *ossia* notes for Baritone or Tenor voice)

Duration: 15:00

Available Editions

| | |
|-----------------------|------|
| Complete Band Set | 8411 |
| Additional Full Score | 8412 |
| Replacement Parts | 8413 |
| Piano/Vocal Score | 8414 |

Stanley M. Hoffman

For biographical information visit:
www.stanleymhoffman.com

Hebrew, Yiddish, and English Texts

I. Kumee Lach (Hebrew)

Kumee lach, reiyatee, yafatee, u'l'chee lach.
Kee, hee-ney, hastav avar,
Hageshem chalaf halach lo;
Haneetsaneem nee'r'u ba'arets;
Et hazamir heege'e'ah,
V'kol hator nishma b'artsenu.

II. Ich Bin Gekumen In Mein Gorten (Yiddish)

Ich bin gekumen in mein gorten
Shvester mein kalah.
Gekliben mein mireh mit meine b'somim
Gegesen mein sot mit mein honik
Getrunken mein vein mit mein milch.
Est, chaverim, trinkt un baroisht eich mit liebshaft.
Ich shlof un mein harts iz oif.
Horch! Mein geliebte klapt.
Efen mir, mein shvester, mein geliebte,
Mein toib, mein umshuldike.
Vorum mein kop iz ful mit toi,
Meine lokn's mit tropn's fun nacht.
Ich hob oisgeton mein hemdl,
Vee ken ich es onton?

III. Behold, Thou Art Fair, My Love (English)

Behold, thou art fair, my love.
behold, thou art fair;
thou hast dove's eyes.
O, my dove, that art in the clefts of the rock,
in the recesses of the cliffs,
let me see thy countenance,
Let me hear thy voice;
for sweet is thy voice,
thy countenance is comely.
Thou hast ravished my heart,
my sister my spouse;
Thou has ravished my heart with one of thine eyes,
with one chain of thy neck.
How fair is thy love, my sister, my spouse!
how much better is thy love than wine!
and the smell of thine ointments than all spices!
A garden inclosed is my sister, my bride,
a spring shut up, a fountain sealed.
Rise up my love, my fair one, and come away.
Open to me, my sister, my love.
I am my beloved's, and my beloved is mine.
Come, my beloved, let us go forth into the field;
let us lodge in the villages.

The text for *Kumee Lach* is adapted from a transliteration of the original Hebrew text that appears in *Treasury of Jewish Love*, © 1995 by Hippocrene Books, Inc. Used by permission.

The text for *Ich Bin Gekumen In Mein Gorten* is adapted from a transliteration of a Yiddish translation of the original Hebrew text that appears in *Treasury of Jewish Love*, © 1995 by Hippocrene Books, Inc. Used by permission. *Treasury of Jewish Love*,

The text for *Behold, Thou Art Fair, My Love* is adapted from text sources that are in the public domain.

English Translation of Hebrew and Yiddish Texts

I. Rise Up

*Rise up my love, my fair one, and come away.
For, lo, the winter is past,
the rain is over and gone;
The flowers appear on the earth;
the time of the singing of birds is come,
and the voice of the turtle dove is heard in our land.*

II. I Am Come Into My Garden

*I am come into my garden,
my sister, my bride:
I have gathered my myrrh with my spice;
I have eaten my honeycomb with my honey;
I have drunk my wine with my milk:
eat, O friends; drink, yea, drink abundantly, O beloved.
I sleep, but my heart waketh:
it is the voice of my beloved that knocketh, saying,
Open to me, my sister, my love,
my dove, my undefiled:
for my head is filled with dew,
and my locks with the drops of the night.
I have put off my coat;
how shall I put it on?*

Selections from "The Song of Songs"

for Male Voice and Band

The Song of Songs (Hebrew, Yiddish, English)

Stanley M. Hoffman

I. Kumee Lach

Adagio con grazia e sempre legato

♩ = ca. 63 - 66

Score for Voice and Piano, including instrumental parts for E.H., Bn., T. Sax., A. Sax., T. Sax., B. Sax., + A. Saxs., + E.H., Cls., Hns., and + Bn., B. Cl.

Measure numbers: 6, 11, 16

Dynamic markings: *p cant., espr.*, *cresc.*, *mp*, *mf*, *p echo*, *mp*, *> mp cresc.*, *p cresc.*, *mp*, *> mp cresc.*, *mf espr.*, *dim.*, *mp cresc.*, *mf dim.*, *mp dim.*

Tempo/Performance markings: *poco rit.*

Other markings: ****

* *Ossia* notes are included for Tenor or Baritone soloist.

** The pianist may employ the sustain pedal within sustained harmonies as needed (i.e. more liberally throughout than is notated).

21 **a tempo**
 Cls.
 Hns.
 B. Cl., Tbn.
p
in rilievo p mp pp

25
in rilievo mp pp
tutti p cresc.

30
f
mf cresc. mp cresc.

35
f mf mp low Brass, Timp. p dim.
poco rit.

42 **a tempo**
p cant., espr. mp cresc.
 Ku - mee lach, ku - mee lach, ra -
a tempo
 (low Brass, Timp.)
pp cresc. p cresc.

75

tse - - - nu,

dim.

E.H., Bn., T. Sax.,
B. Sax., Brass, Perc.

Ped. *

78

mf b' - - ar - - tse - - nu. *rit. dim. mp*

mp *rit.* *dim.*

Ped. * Ped. *

II. Ich Bin Gekumen In Mein Gorten

Moderato, poco agitato

♩ = ca. 108 - 112

Cls., Tpts.

81

sub. mf
low Brass

84

(mf) legato ma con forza
sempre *f*

Hn. 1

(mf)
Ped. *

87

Ped. * Ped.

90

* Ped. *

93

(mf)

ff

(mf)

Ped. * Ped.

96

+ high Saxs. *legato ma con forza*

f Hns. *dim.* *cresc.*

+ low Saxs.

* Ped. *

99

Fl. 1 *ff*

ff

f *legato ma con forza*

Ped. * Ped.

102

* Ped. *

105

Ped. * Ped.

108

(mf)
ff
* Ped. *

111

Ped. * Ped.

114

dim.
l.h. **f**
* Ped. **mp** rit. dim. **p** *

117 **Andante** ♩ = ca. 80 - 84
mp intenso

Ich bin _____ ge - ku - men _____ in mein _____

Bn., E.H. *colla voce*

p low Winds, low Brass, Timp.

Tbn. 1, Timp.

121

gor - ten _____ Shves - ter mein _____ ka - lah. _____ Ge -

mf *molto espr.*

colla voce,
molto espr.
Cls. *mp*

126

kli - ben _ mein _ mi - reh mit mei - ne b' - so - - mim _ Ge -

mp

(colla voce)

Bn., E.H.

+ low Saxs.

mp

p

III. Behold, Thou Art Fair, My Love

199 *Andante* ♩ = ca. 76 - 80

p *(p)* *cresc.*

Be - hold, thou art fair, my love, be - hold, thou art fair, thou hast

p *pp sost.* *(pp)* *cresc.*

high Brass
low Brass

ped. *

204 *mp*

dove's eyes. *p* O my - dove, —

p *pp*

208

(p) *cresc.* *rit. mp*

that art in the clefts of the rock, - in the re-ces-ses of the cliffs,

rit. *p* *cresc.*

212 **Larghetto** ♩ = ca. 60 - 63
molto espr. f

let _____ me see thy coun - te - nance, _____

colla voce, molto espr. Fls. **f**

Cls. **mf**

Hns. **mp** low Brass.

Tuba **mf**

Ped. * Ped. * Ped. *

214 **mf**

let _____ me hear thy voice, _____ for

(Fls.) **mf**

(Cls.) **mp**

(Hns.) **p**

colla voce, dolce (Fls. col 8va) **mf**

(Tuba) **mp** **p**

Ped. * Ped. * Ped. *

* Regarding four-stave systems, the pianist may play from either treble staff on pages 21–26. Each are provided as an aid for the vocalist in rehearsal. However, the composer prefers the middle piano staff. The sixteenth-note figurations provide more forward momentum.

216 *mp* **riten.**

sweet is thy voice thy coun - te - nance _ is come - ly.

mp Winds, T. Sax.

p

218 **Andante**
♩. = 44 - 46

Thou hast rav - ished my heart, ___

mf

Cl.

mp Winds, low Saxs.

Ped. * Ped. *

220

my sis - ter, my spouse; thou hast

Ped. * Ped. *